

..... [p1] .....

Monsieur l'Abbé -

voilà tout ce que j'ai entre les mains – Dans les papiers de mon frère<sup>1</sup> je pourrais trouver beaucoup plus - et surtout dans les livres qui sont chez M<sup>r</sup>. Gailliard - La nobiltà di Milano - du Père Morigia et un autre ouvrage du même auteur – C'est du reste dans une vie de S<sup>t</sup> Charles que j'ai vu qu'il est mort à Varallo<sup>2</sup> endroit qu'il tenait en très grande dévotion - J'ai trouvé cette vie de S<sup>t</sup> Charles dans la bibliothèque des dames de Marie à Bruxelles -

Personne ne saura rien de ce qui

..... [p2] .....

se concocta<sup>3</sup> entre nous - aujourd'hui - n'est-ce pas. Surtout pas M<sup>r</sup>. Gailliard – Car dans la situation tendue où nous sommes vis-à-vis de lui – il n'accueillerait peut-être pas avec transport<sup>4</sup> ce qui peut tendre à<sup>5</sup> notre glorification -

on me presse – je m'enfuis - et mets autant d'affection que vous me le permettez dans l'hommage respectueux avec lequel je close ma lettre

Marie Caïmo

.....

1 Omdat ze elders vooral verwijst naar Jean Liévin Caïmo, gaat het hier mogelijk om hem, hoewel het ook om François Caïmo zou kunnen gaan.

2 Varallo, of Varallo Sesia, is een stadje in de Italiaanse provincie Vercelli (regio Piemonte). In 1490 vatte de franciscanermoonnik Bernardino Caïmo, na zijn terugkomst uit het Heilig Land, het idee op om op een heuvel nabij Varallo de heilige plaatsen uit Palestina na te bouwen. Zo ontstond de eerste *Sacro Monte* (Heilige Berg), bestaande uit een basiliek met 45 kapellen met daarin meer dan 800 fresco's van Gaudenzio Ferrari over het leven, de dood en de verrijzenis van Jezus Christus. De *Sacro Monte* van Varallo was een geliefd pelgrimsoord van Sint-Carolus Borromeus. Het was hier dat hij plots onwel werd, waarna hij stierf op zijn terugweg naar Milaan.

3 Concocter = bekokstoven

4 Accueillir avec transport = met vreugde ontvangen.

5 Tendre à = beogen, gericht zijn naar, neigen naar.



---

---

## Correspondence Description

Sender	Caimo, Marie Colette Joséphine
Recipient	[Gezelle, Guido]
Date Sent	s.d.
Place Sent	Jabbeke (Jabbeke)
Annotation	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotation	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

## Document Description

### Physical Description

Support Material	1 enkel vel papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Condition	volledig
Lay-out	briefpapier: afbeelding gedrukt in blauwe inkt: de naam Marie in gotische letters met daarboven een gravenkroon met drie fleurons, tweemaal drie parels en een klimmende hond met halsband
Additions	op zijde 1 bovenaan: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	Aanw. 682
Library record	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.26484">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.26484</a>

---

History 27/04/2021, Teruggave Antoon Viaene (Rijksarchief Kortrijk)

## Content Description

Incipit Voila tout ce que  
Text Type brief  
Languages Frans

## Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colophon

Title s.d., Jabbeke, Marie Colette Joséphine Caiimo aan [Guido Gezelle]  
Editor Johan Van Eenoo; Marc Carlier (research)  
Principal Els Depuydt  
Funder [Openbare Bibliotheek Brugge](#) (Guido Gezellearchief); [Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie](#) (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); [Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen \(ISLN\)](#) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap  
Publisher Guido Gezellearchief, KANTL/CTB  
Publication Place Brugge, Gent  
Publication Date 2023  
Availability Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een [Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel](#) licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citing	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---